適可齋記言

適可齋記言卷三

南徐馬建忠著

上李伯相覆議何學士如璋奏設水師書辛巳冬

中國自古以海洋爲大防自輪舟製與海外數萬里之國莫不以師船梭巡我海疆出入我口澳布伏我肘腋窺伺我虛實於是向之恃爲大防者今則處處設防談國是者始抵掌而言水師矣然水師之亟宜講求亟宜整頓之故原奏已歷歷言之至酌設水師事宜分條爲六尤以設立水師衙門爲重誠深得整頓中國水師之要領查歐美諸國始創水師均隸兵部其員弁與陸營可互相升調嗣以水師職事至專且繁精而推步測算粗而升火添煤廢一

則不舉水師器械至多且蹟小自纜索水管大至帆檣砲位缺一則不良苟權無專屬事無統宗必至精粗大小之事紛無紀律則雖有人有船而用違其才與無才同器不適用與無器同平時無以振聲威臨事無以濟緩急於是乃設海部以總之其人員則自統帥總領以至舵工火夫其工程則自範合纖悉之始基以至氣表遠近之美備均屬焉近來日本講求水師立海軍卿卽師此意竊維中國自籌辦水師以來統計大小兵輪自製與購成者已有四十餘號徒以分省設防畫疆而守遇有事變撥調他省師艦以爲接濟而號令不齊衣械不一平日既無統屬之分臨時難收臂指之效朝鮮之役南北洋師艦相遇且不能以

旗號通語更何望其合操布陣南北洋不能一律已如此而他省可知矣論者方且祖述前明戚繼光俞大猷所論海防之緒餘以爲南北沿海設立水師提督分三鎮守防以時會哨爲海防上策是徒知風颿之利而不知輪船之捷也伏查

國家經制凡一事關繫數省者則責成一人以督理之故各省漕務則立有漕督長江五省水師則立有長江水師提督擬援此例如原奏所請請

旨特設水師衙門以知兵重臣領之職掌機要總决庶務凡各省之大小兵輪及沿海之機器船政各局皆歸統轄衙門既設更立五司以經理庶務一軍政司二典選司三

廣儲司四糧精司五會計司先遴選練達正直之員領其事俟水師人才輩出擇其尤者以輪補之並擬設立議事處稽察使凡事大而不能遽決者則詢議事處以獻替可否地遠而不能猝至者則派稽察使以廉知得失夫然後綱舉目張水師之能事畢矣伏維我中堂殫精竭慮整備水師立有機器支應船隖各局規模亦已略具然問途必於已經立法貴求至善英法剏立水師百有餘年至於今舉數十萬水師之將士而人皆自愛事盡稱職舉數萬萬之帑金而無絲縷之虛糜無分毫之浮報者夫豈以外洋之人賢於中國哉亦法制使然也以中堂之才力威望整理海防挈領提綱原無取拘泥成法惟中國水師創制伊

始非得一大有力者將一切制度爲之釐定俾得張弛因革悉協機宜以垂百世令典將繼起者何以爲蕭規曹隨哉水師衙門既設然後何學士所陳六事可以貫行謹次第其先後權衡其緩急分條覼縷爲我中堂陳之

一原奏勤訓練一條以儲人才勤教練爲水師第一急務誠至當不易之論蓋水師莫急於製船莫難於選士師船之值最巨者多則二三百萬小者亦不下數十萬價值雖昂使有欵項尅期亦可蕆事若水師將士非召募可集非立談可至自入學至管駕竭心力以求少則十年多至十餘年方可稱職此人才當儲之說也歐美水師之分强弱不在船而在兵以俄國之大船富兵多乃黑海之戰戰艦

四十五號英法師船未及其半而俄卒不敢犯之其攻士爾基也以鐵甲巨艦五十餘艘闖入黑海海口英遣師船偵之僅十餘艘俄遂未敢跬步離海澳何哉俄兵多而未練將少而未教此教練當勤之說也查英法師船數足相埒法之官員學問每優於英而英反甲於法者以法兵之精者無逾十萬英兵之精者乃可四十萬其教練然也美國之師船少於歐洲各國而濱東西太平兩洋之間居民勝兵者數十萬指顧可集精銳實不亞於英故南北花旂之戰卒收水師之效至今談水師者莫能軒輊英美此將宜練而兵尤宜多練之說也練將之法自學院始練兵之法自練船始其目有五一曰分設小學以廣收羅現在天津

已有水師學堂矣沿海各省不乏英俊子弟或因路途間隔以致裹足不前誠如摺內所慮造就之途太隘成材或恐不多若各口設一水師學院經費既慮不支而日後各學造就之士志趣未能一律則其事難望和衷擬請仿照西國章程於沿海省分如廣州福州上海天津等處設立水師小學學內選取十四五歲幼童以五十人爲額專取身家清白五官無病漢文稍通者充之入學一年課以英語九事并用華語課以算學先取幾何之淺近立數十題試之旁及經書中之言兵事者課以論說每歲由水師衙門派員臨學按程考試中程者送入大學院每學院取送十五名四學所取歲計六十名各學由水師衙門派監督

一派洋文兼算學教習各一派漢文教習二幼童年及十五歲考不取者黜之未及十五歲可留學再考幼童入學由監督選補歲中中取者不及十五責在監督濫取者責在考官二曰設立大學院以專造就水師所需人材至不一矣然今日聚之一學之中他日卽分爲各舟之用故宜齊其心思一其志趣方可收同舟共濟之效擬仿西國章程於水師衙門左近設一大學院定爲年限分立各科凡由小學送入幼童卽教以英國文字以華語教以幾何八線審面重力流熱光電以至天文輿圖及格致諸學之淺近者圈讀中國史鑑以博其識趣誦覽外國史書以廣其見聞如是者二年而後考考六十取五十以軀幹魁偉心

靜膽壯者三十名送入學生練船專學駕駛以精於算理者十名專學製造又以五名學醫事五名學會計學製造醫事會計者仍留大學院分門而課如是者又三年各以所學比校其入格者習製造則爲考工生派入各廠以執藝事習會計則爲支應生派入各艦稽核兼習公法以司文案習醫事則爲醫學生派入醫院以資閱歷以上各科宜先請外洋專門教習各一初入學院之幼童約派教習六人以教之學院必課英文者欲其異日通曉外洋專門新舊書籍不至故步自封也必以華語講解各種學問者取其口耳熟習易於進境並易於化俗也外洋諸國學院皆以本國語言講解各種學問現在總署同文館所課算學亦

用漢文此其明驗碻證惟專門之學如製造醫事等項初創學院中國人才未出故擬先請洋教習以英語教之此時學生已讀英文三年可無扞格不通之病矣但外洋重力格致諸學名目繁多邇年所翻譯者義理未能明晰名目尤無畫一擬乘立學之時令各院教習採取古今書籍內相當名目釐定成書奉爲典則庶無泥古背今同名異義之虞至船上各色口令尤宜準定須諸練船師船奉爲定式此雖細事然一或不慎貽害匪淺數年前德國甲艦二艘駛近英法峽海口令不一舵工誤聽以致二船相擊人船俱沉可爲殷鑒外附水雷學堂一由水師之佐領應選專習製造演放各種水雷一一使之明體達用計入學

六月可竣事再更番選充所儲益廣三曰設學生練船以知駕駛水師人員依船爲命必須衽席風濤方可任駕駛之選英國水師學生年十三歲卽入練船法國學生年十六歲他國學生至遲亦無過十七歲者若如以上所擬幼童年十五歲入大學院二年後考送練船則已十七歲矣擬請於旅順口置一大練船艙可容八十餘人歲由大學院考送三十名簡派專門教習初次開辦似宜專用洋員教以測量星象推算經緯運用儀器演習帆蓬運舵掉艇結繩升桅探水演礮試槍舞劍之法爲之口講指畫不厭不倦其穎異者進以講解汽機礮火之體用測繪海圖之淺深旁採各史所載用兵制勝之條以水戰爲主而海防

及外國各史所記戰事爲尤重反復而辨難之暇則令之溫習學院所課各學如是者二年而考考取者派入各艦爲少從若額外外委之屬再派帆船二艘附於練船使學生輪班出洋自行駕駛外附管輪練船一凡各小學與大學院未經錄取其有富膂力擅巧思者再嚴汰而妙選之使專習折配機輪布繪圖式之事其輪機製作之精亦稍稍與之論及如是者歲取二十人年終考取者派入各艦爲管輪生至各項練船可由水師衙門調取他省本身輪船以改之而經費可省矣四曰分設練船以練兵卒中國沿海七省之民雖風氣各殊剛柔不一而募爲水師兵卒適可相濟爲用擬於粵之南澳閩之北館浙之定海奉之

旅順設練船各一艘就近招募十五歲以上約身高五尺一寸胸圍二尺六寸者歲四百人派入練船教以操演步伐槍礮刀劍量水羅經盪槳鳧水捲蓬運舵結繩接索縫紉各事口令皆用北音以便他日南北各船互調不致有隔閡之病年終由水師衙門派員考演技藝全者錄取取額每艘不過三百練船四艘歲取千二百名派入各艦充當下卒若古之羨卒管火管輪亦由練船分年挑選教習技藝歲取二千人共八千人派入各艦充當下等火夫輪夫若今之長夫如是行之九年後可練勁卒萬餘人五曰設卒長練船以精技藝一船之內號令者將領也奔走者兵卒也而承上啟下厥有卒長卒長得人則一船理矣擬

請於旅順設一卒長練船凡派入各船充當下卒者以次考升上卒中卒後即由各艦管領拔其尤者歲送若干名分門教演準礮操作帆艙傳語繪圖工作日記各事統計各艦選送無過百名越六閱月而考考取者分派各艦充當礮長隊長藝長之副歲約八十名其技藝精到者即挑作兵卒練船之教習語曰一人善射百夫決拾又曰一人學戰教成百人百人學戰教成千人故卒長多多益善也考之英國水師督領五十人管領一百五十人佐領六百人英國戰艦旣多需材自夥中國初設水師但得督領十人管領五十人佐領二百人已可應用不匱約計督領之材至少養至十五年可成管領之材養至十二年可成佐

領之材養至九年可成若按照以上擬請各條辦理九年之後約可得佐領二百人而今之爲佐領爲管領者再加淘練淬勵之功已可升爲管領督領矣再以九年之中各練船踐更遞換新舊相參則可練兵卒萬餘人可練卒長五六百人此中國水師之根本也

一原奏有精選拔一條內稱嚴行科簡信賞必罰官則較優劣別勤惰限年以爲遷轉兵則定格挑補等語夫御將之道貴黜陟明將兵之道貴賞罰明而後將能用命卒皆效死百戰百勝此養陸軍之術也水師亦何獨不然惟水師之與陸軍其險夷勞逸固殊而其學問技能胥由積累而至其選擇有倍難於陸軍者何以言之陸軍列屯出戍

步步立營訓練勤奮紀律嚴明卽可以成勁旅水師以船爲家出沒風濤或颱颶起而艨艟掀簸或雨雪至而肢體皸瘃晝夜宣力寒暑靡間此平時勞逸之不同也陸軍出戰可進可退心有所恃膽氣自豪水師迎戰於汪洋巨浸之中一遇敵船轟發雷礮倘使機釜船舵偶一中傷全船覆沒長平坑卒無此慘烈此戰時夷險之不同也而況陸營兵卒演鎗準礮各有專屬騎士材官立有專營但求步伐整齊號令不亂初無委折繁重之事水師訓練兵卒事多且精使之升桅則如猱之捷使之泅水則如鳧之安使之操礮演槍則必如由基之射一繩一索考据精詳一檣一帆體用明習此水陸兵卒技能之不同也陸軍之將所

長者騎射所精者擊刺其於地理之阨塞險易古今之險
隘韜略精硏與道曉暢戎機者古今名將代不數覯其或
搴旗斬將建樹奇勳類恃其血氣之勇聽將卒之發蹤指
示非必尺籍什伍人盡知兵若水師之將卒其入學也既
已稍通文義及其肄習各事莫不殫極精微於算學則闡
員錐曲線之微於格致則極分化體質之細於製造則盡
機軸相銜輕重互配之理於公例則曉局內局外主戰主
和之機而彈藥之疾徐鐵鋼之堅脆水火之分度礮砂之
隱顯風信之徵驗桅舵之將迎皆其分所研究至通曉外
國語言文字以資臨事之應對以闡未發之陰符又其餘
事此水陸將官學問之不同也綜此數端難易立判知其

不同而無以異之則激勵無由眞才不出且重其不同而無以私之則恩義不篤竭力難期蓋所以異之私之之術亦有三焉一擬請别立名目稍崇體制也西國仕途武重於文蓋能武者必能文而能文者未必能武合文於武故第以武名而武重矣是以西國水師有以王子王孫之貴結髮入學而躋升統帥者有千把外委之微秩而與國之相臣抗禮者其優異可知矣中國初設水師官員多居武職以其職掌武事故也夫因其職掌武事而授以武職可也授以武職而令文武兼全之才士同於引重挽强之粗人不可也中國重文輕武之風積重難返凡居武職者不復問其才學若何鄙睥睨而不屑爲伍甚有以數年充當

管駕之員一二語與長官齟齬立受杖責反不如從九未入班者其習俗使然也查外洋水師人員有督領管領佐領三等各分三級凡督理一軍事務率領一隊戰艦可獨當一面者則曰督領有統帥副帥偏帥之別此即水師之提鎭其領艦之多寡不一而品級以差焉凡責任管駕治理全艦之事者則曰管領有總領副領參領之別即水師副參游之類因其領艦大小不一而官階以差焉凡佐各艦管領分治一艦之事者則曰佐領有正佐副佐參佐之別卽水師千把之類三佐之官階不一各以其服官之資格爲差焉凡自練船派入師艦之學生則曰少從次於三佐之下又查外國水師官員視品級相當之文官與陸路

之武官體制儀注則加一等相待以表優異又凡水師官員游升督領者可充當各口海疆使之任兼治地方事務而海部尚書與外藩督撫各缺惟用水師督領任之至出使各國頭等公使多有以之充當者今中國整頓水師應照成例仍歸武途惟事屬初剏而欲延攬兼通文武之才則品級宜加詳定恩禮宜極優崇方足以昭激勸擬請參酌西國水師官員命名之義別立名目其已經保請各項武職悉改作相稱職守之名並請次其品級如督領可當一二品管領可當三四品佐領可當五六七品其位至督領者倣照都統副都統與長江水師提督之例文武兼放至出使外洋大臣專爲交涉而設亦可以督領之長於專

對者充當其選凡水師官員所有一切體制均按品級相當之文官辦理如是以武官治武事仍合文武兩途之義立名目以稱職守則顧名既可思義而輕視武弁之成見可除且體制既與文官相同又懸一文武轉升之格以待之則異人傑士莫不踴躍奮興而人材不可勝取矣使必以水師人員與持弓挾矢之流等量齊觀是等願牧於賁育伍良平於絳灌也且無論異日無智勇兼備之才足任海疆之寄卽今日水師學堂之召其投筆而應者勢必無人蓋彼將用其才力專爲呫括章句小楷之技以攫高第而列顯秩又誰肯入學堂練船攻苦四五年航海數十年仍不免笞杖之辱哉此乃轉移風會之樞紐釐正水師之

關鍵故不覺其言之長也
一水師人員擬請明立升格嚴定俸銀也西洋水師官員並非差使卽以所居之職爲其官守不復他遷嚴定升格以杜倖進之弊蓋水師之才半由學問半由閱歷其學問已於學堂練船屢考而知至閱歷必須俟以年歲學問雖優而閱歷未深者猶難勝任故於每級詳定居職年限限滿到班者方可推升凡少從升參佐參佐升副佐每級必須派入師船供職二年方准遞升副佐副佐須歷遠洋扣足二年方准轉升正佐正佐須在職四年內二年曾歷遠洋者方准轉升參領參領或居職三年內一年管帶小號師船曾歷遠洋或居職四年內二年曾經署理副領管帶

守號師船者方准轉升副領副領或居職三年內一年管帶中號師船曾歷遠洋或居職四年內二年曾經署理總領管帶大號師船者方可轉升總領總領必須居職三年管理大號師船出巡遠洋或居職四年內二年曾經統領師船三艘以上出巡外洋者方可超升偏帥偏帥須督領師船一隊出巡外洋扣足二年方准拔升副帥副帥或曾督一軍身經海戰或出巡遠洋卓著勛勞方可洊升統帥以上係一定資格惟自少從以至副領責任稍輕年力方壯班次輪至不升者准其控告或班次未到而有眞才者亦可破格選拔此則其權操之自上若自副領升總領以至偏帥副帥統帥既按班次還須特拔有班次既到而未

遷者無班升未到而遽簡者良以總領以上之職皆可督理一軍更非器識宏深者不足當此重任至統帥之職每國不過三四人凡督領年逾六十五歲即當辭職此外洋水師官員升遷之大略也至俸銀之數視其官階既升此官節食此官應有之俸惟有供職不供職之別供職有陸居行海之別行海者食全俸陸居者有遠近之分近調海部以及海疆使下當差者則食全俸十之八遣往外藩當差者則食全俸此供職食俸之大約章程也年內告假不過三旬准不扣俸告假過三旬者則食全俸三之二續假者則食其半凡巡洋二年回國准假期三月其有因事撤差因案調審者則食半俸此不供職食俸之大約章程也至兼辦他

職則兼食其半俸調往他處則有房飯津貼在艦供職則有飯食津貼種種俸銀之數各有一定則例不相混淆凡計全俸必以到差供職之日爲始其減俸亦以離差之日爲始此外洋水師人員俸銀之大略也中國各省自設水師以來所有一切管領佐領之職不過零派之差使且有同一差使各省薪水豐儉不一既爲差使而不按資格則舉不稱職者有之矣既曰薪水而數無定額則去此適彼者有之矣開倖進之風長鑽營之習莫此爲甚今既擬請更定水師官員品級即以所有品級爲所居之官階擬請依照外洋水師官員升轉之格詳定每級年限不得越級超升惟𠢑始之時人才不多似宜從寬如年限一二年者

減爲年半三年者減爲二年至輪班選拔亦宜酌照外洋之例較爲賓在若著有戰功勞績之員倣照外洋水師賞給寶星之例賜以藍翎花翎勇號准食翎俸勇號俸視軍需則例所載約減若干以昭寵異萬不可因其一時之功越限超升蓋酬庸之典與器使之權不容或淆也至學藝造支應醫事管輪者外洋亦皆定有品級升格俸銀與水師官員無異亦宜詳加考訂以示鼓勵

一水師兵卒擬請別其等第定其口糧也外洋水師則例有上卒中卒下卒之分又拔其尤者以爲礮長隊長翼長長各有副其自下卒升中卒中卒升上卒少則六月或拔藝平常或操作不勤者雖一二年不得挑升其口糧則視

上中下三等以分多寡至各長之副非派入卒長練船專習一事技藝精到者不得充補自副長以充正長須試看一年方可轉升正副長於口糧外各有加糧以爲表異輪夫火夫亦分三等亦立正副長挑升之法如前其餘詳細則例具有成書每卒各領一本後有空白若干頁每月發糧呈送領糧劃押旁記每月所習之事與其勤惰另存副本於支應處以便稽核若有搶險立功者則賞給功牌隨加口糧以爲鼓勵兵卒轉升至隊長而止終不得超遷佐領此卽學成而上藝成而下之義也查北洋水師設有練船各船兵卒亦分頭二三等至各等如何挑升與各長如何挑補似宜酌照外洋水師則例一一釐定而口糧之多

寡亦由此分則兵卒知有挑補定章莫不奮發以勤操作矣又原奏內稱兵卒定格調補年十五至二十募之學成授兵五十休之募新者以補其缺其休者籍爲餘兵酌給名糧四分之一註籍聽調又在營之兵弁皆須終年住船不得上岸三年予假換班遣歸等語查外洋水師兵卒自十三歲上船練習至二十五歲則役限已滿限滿而該卒情願仍留水師者不得續加口糧良以水師操作勤苦壯年方可承受其航海或在水師或在商船歷三十五年者則給賸老口糧因公受傷者亦在此例中國水師擬請召募十五歲以上之童子逾十八歲不得應募應募之時須保五年非有大故不得擅離兵籍五年後復願充當者再

保五年另加口糧若干如是者須四十歲而止若歷年操作勤奮並未犯有大過者可派入沿海機器各廠充當巡丁惟外洋水師有贍恤口糧故兵卒皆情願出海効力贍恤入項欵目無多無論官商人丁以及沿海漁戸所得薪工悉扣若干其餘逃卒未領之口糧亡卒所遺之什物以及戰時攫取敵船財貨關上抄出禁物悉歸該庫存儲中國初創水師必難兼顧及此然非此亦不足以鼓勵故往往練成水手一旦遠出卽有逃亡者無事如此則有事可知矣擬請倣照中國海關華人放差七年後則多給一年薪工之例凡兵卒已役五年則多給半年口糧已役十年則加給一年口糧出洋後二年准其告假三月食半口糧

其屯住口內不在艦上執役者亦食半口糧卒長巡洋回口例准告假不領口糧又擬請倣照外洋水師設立孤子學堂以卹其後凡兵卒受傷或因公死亡准其子入學專學卒長之事學二年派往練船始給口糧學有孤子定額不足然後選及卒長與卒中執役最勤之子無子亦准以親戚入選又宜酌定功牌格式另加口糧若干以賞異常出力者如冒險救人救火等事此卽原奏所謂其餘賞卹等項亦條別而爲之制之意以上各欵皆須參酌外洋成例妥定一不苟不濫之細章而後兵卒皆樂於執役矣

一原奏辦船等一條內有凡沿海各口先必測量水道審度地形揣其何式爲宜量行購置等語查西洋師船共分

三種曰甲艦曰快艦曰防艦三種之艦功用不同即製法不一有因地者有應變者何為因地中國濱海七省港汊紛歧水道不深迥異英法喫水稍深之船艱於出入前讀美國海部製造司員涇士所著二十二國師船通攷之言曰美國水師亟宜製造新船以防海疆要害擬請造鋼體木底頭號快艦速率須一小時行逾十五海里前鑲衝鋒後安巨礮者二十餘艘中等鐵脅快艦二十餘艘三號鋼身快艦速率須在十八海里以上者亦二十餘艘船身每噸應配兩匹馬力喫水必淺以便出入港汊海防之利器備於是矣謹按地里美國海岸之紆曲迴環與中國相埒涇士以製造擅名游歷歐西二年專攷各國師船之利弊

研究美國海岸之形勢所論各節誠有得之言縱令外國專門名家爲我借箸亦不外此數語此因地之說也何謂應變淫士所請製造三號快艦祇能近防不能攻遠攻遠之船以甲艦爲最而仍宜配用快艦防艦雷艇方足應變西國水師公會嘗論之曰近有謂甲艦快艦防艦三種宜分用無須配用者不知三種之船功用雖異而以之應變缺一不可凡海洋巡哨當有頭二號甲艦數艘外有快艦十餘艘攜帶雷艇數十隻更有水礮台式之防艦數艘尾之海洋迎敵則甲艦居中其快艦雷艇進則衝鋒陷陣退則左右甲艦併力攻擊水礮台常隨甲艦遠發巨礮以補快艦之不逮夫水師之有快艦甲艦防艦猶陸軍之有步

隊馬隊礮隊互有功用其名雖異其效實同此應變之說也至於製船之法有三事焉曰船式曰機器曰礮身請分論之泰西水師公會之論船式曰輪船之製始用木繼用鐵今則鋼鋼輕於鐵有以鋼易鐵之說快艦與雷艇二者非鋼不足以致用頭號甲艦笨重非常運舵不靈而駛行不速甲板雖厚而彈力日加各國已逐漸停製近議專製小號甲艦以載重八千餘噸身長三百八十英尺速率約行十四五海里爲度中置百噸重礮二尊旁置十四生的邁特口徑礮十尊中腰帶鐵板厚一尺六七寸船首置機以放水雷數者俱備斯最利之甲艦矣至快艦約以載重三千餘噸行駛十六海里爲度至防艦與雷艇之式議論紛

紜莫衷一是船身則造隔堵以防敵彈爲宜此船身大略之情形也機器則以康邦雙推輪爲最汽釜則因船而施少則四釜多則十二其機器之長短大小配合勻稱方見功效卽如英國新式之快艦曰依利斯長三百尺寬四十餘尺載重三千七百噸馬力七千匹置雙推輪於後初製時推算家皆謂此船成後可行十八海里及下水試行止行十六海里半又幾經改製幾經試驗終未行至十七海里後以其初所製四頁推輪去其一頁復殺之以減阻力然後行至十八海里半而所費已不貲矣故機器式樣必須試驗多次者乃可無弊斷不可以他國未經試用者漫爲嘗試機器如此船身亦然此機器大略之情形也外洋近年考證

最精每以能穿鋼鐵甲爲程式其大礮之製則以威德活爲最克虜伯次之阿蒙士壯又次之威德活彈中鐵甲斜角小至十八度力猶貫甲此則阿蒙士壯礮彈所不及其製礮之法以流質壓成鋼體渾堅縝密以克阿二廠之礮較之膛乎後矣其礮式則後膛勝於前膛無待擬議德法美俄新式戰艦悉用後膛而英國狃於成見乃創爲小礮利用後膛大礮利用前膛之說另樹一幟比及瑚德爾船以八十噸礮悞裝雙彈炸裂死傷甚多脫用後膛則前彈未出後彈奚由而入然後方悔其欺人適貽自欺之悞今將水師大礮改爲後膛其經費詎可計耶至於連珠小礮以擊雷艇現以樂登裴爲最捷此礮身大略之情形也驗

之功用既如彼考之製法又如此是中國水師應添師船之數與應配師船之式不言可明惟西國師船之强弱不在多寡而在堅窳英國甲艦號稱五十一中惟二十六艘爲新式意國甲艦號稱一十七中惟八艘爲可用德國甲艦號稱二十五中惟九艘爲可用其餘則自檜以下概以鐵皮木質之礟船充數使聽者不察徒震驚夫各國甲艦之多欲令中國步其後多製戰艦勢必有所不能統計中國海疆綿亘之長四倍於英六倍於法十倍於德幾埒於美而弱於俄至少約需鐵甲六艘大中小三號快艦各十二艘一切船身機器礟式約如前議除已訂鐵甲二艘已購中號快艦二艘以及閩廠製成鐵脅船三艘外尚須甲

艦四艘價約六百萬大號快艦十二艘價約二千二百萬中號快艦七艘價約四百二十萬小號快艦十二艘價約三百六十萬統計二千五百八十萬兩以九年分計每歲製造經費二百八十六萬兩有奇尚不及英法德俄各國每年續添新船經費四分之一然而計臣束手小儒咋舌矣

一原奏立營制一條有分三大海定爲六營等語查西國水師建閫擇地其要有六水深不凍往來無間一也山立屏幛以避風颶二也路連腹地以運糗糧三也土無積淤可建塢澳四也口濱大洋以勤操作五也地出海中以扼要害六也原奏所擬天津崇明南澳臺灣各口按之六要

缺憾尙多天津攔江沙朔望潮汐深不過十三尺有奇不特巨艦難進即小號兵輪亦有進退維谷之勢崇明彈丸之地講地學者謂爲長江逐淤所成兵船斷難停泊南澳三面受敵亦非駐船勝地臺灣周岸巨浪山湧終年如是且當風颶之衝不利泊焉間嘗細考濱海各口海勢與六要相合者北惟旅順南惟北館可以設營可以建澳可以造塢誠足爲水師之重鎭他如澎湖可以阨守閩廣臺灣定海膠州澳足可顧及江浙廟島威海衛可爲旅順犄角海洋島東可控制朝鮮西可屏蔽遼海至朝鮮全羅道之巨文島尤當倣照英國据有地中海瑪爾島之意設防駐泊以爲防禦俄倭往來之路查巨文島十餘年前英國水師已遣人圖其形勢測其淺

深曩于役朝鮮曾上書擬遣師船規爲我有者不料去歲春英人藉口與俄人有隙即假巨文島泊其師船樹其國幟意殆久假不歸歟惜哉此皆天造地設以衛我東南數萬里海疆要害之區誠能次第經營於各處稍稍布置建礮臺設水雷預屯煤斤子藥即有一夫當關之勢若不及時經營萬一如庚申之變至法船泊廟島英船泊大凌灣海洋島而定海一島爲其後路方恨臥榻爲人鼾睡則遲矣晚矣然而設防有次第焉興工有先後焉辰下開辦水師以北洋爲最要而北洋水師以旅順爲歸宿是宜竭力經營九年之間先使旅順屹然成一重鎮則北洋之門戶可固海洋島廟島威海衛三處亦宜及時布置繼及北館澎湖終及定海膠州至洋人垂涎之巨文島尤當早爲之計此設防之

次第也開辦旅順工程繁多似宜改派深明外洋水師工程之員飭令通盤籌算畫一全圖估計需欵若干復派一公明正直之大員以督理之而後權其緩急自開濬口門淺泓而挑淤而建塢而甃澳以及設塔燈安水雷置礮臺建藥庫攤分九年則各項不竭成功有效此興工之先後也至長江吳淞虎門南澳等處統由水師衙門按季輪派兵船梭巡以其餘力則分年撥派甲艦快艦先往鄰近島國繼往歐美各國環遊東西大洋以彰國威以練將士計無有逾於此者

一原奏編艦隊一條內有泰西艦隊約分三等宜略倣其意定爲若干隊而擇其尤者爲艦長等語查外洋水師有

甲艦以攻敵有快艦以迎敵有水礮臺以防敵三者當因地制宜隨機應變功用既異分合難拘則艦隊有無咨先編者[illegible]水師之船既經分鎮各口所隸之艦卽可成隊合操水師之魚貫雁行卽陸軍之步伐止齊此合操時則有然者平時師船巡洋亦分隊伍海上相逢亦應逐隊而行官不相等自應統於所尊若相等則推資格深者爲長一切號令憑其施發雖無實派艦長之人而常得艦長之用是艦隊可大可小可分可合並無一定成例又外洋各國水師官員每歲將各官員之資格官階以及所居之職詳刻一書如搢紳錄之類師船或於海上相遇或於口內寄椗皆知誰爲艦長既不紛爭亦不相讓至海上用兵艦長受

傷出缺他員立即按格升補使各艦知所統屬不致張皇無主

一原奏請併省一條有沿海額設水師亟宜裁省等語查裁撤各省艇船與裁汰額設水師此說屢經人告無如各省礙於成例猶戀此不能航海之船不習操舟之人以爲羊存之顧惜故至今各處之罾舥長龍依然歲修歲造擱置沙岸無人看守甚有以蓬索槓具變賣以入私囊者客秋中堂試駛快船至旅順目擊金州水師廢弛罾艇擱朽情形入奏請撤與何學士所議併省之意相合竊思各省舊設水師迫以不得不裁不若寬以設法自裁之爲愈也水師衙門旣設各省輪船盡歸統轄惟閩滬所製兵輪除

四五艘外其餘祇可以供巡緝不足以振軍威擬請將該兵輪仍發各省為巡洋之用至各船員弁兵卒仍由水師衙門訓練派委以備有事調用可期號令一律其一切養船經費即由各省歲減修造艇船之費填補是各省雖裁艇船而仍得梭巡實效此漸裁修造艇船經費之法也沿海額設水師為數不少概行裁汰失業者多查外洋水師每船俱配陸兵數百名專為登岸守口以及遠藩戰守之用往年臺灣之役今年朝鮮之役倘令我船配有陸兵則師船一至水火即泯無他先聲奪人辦理自易也擬請查明各省水師兵籍由水師衙門派員前往挑選其精壯者每營約抽幾成另立營伍操練歸併水師倣照綠營改歸

練軍之法養兵經費卽以舊有口糧扣撥老弱者悉行裁汰惟准送其子姪於以上各口所設兵卒練船補額以示優卹此裁汰額設水師之法也至沿海五省汊港林立易於藏奸而又水淺不受兵輪難於巡緝惟有改用淺水小號輪船裁倂槳艇十號以養一號小輪船而小輪船一號可抵二十號槳艇梭巡之用似亦倂省之一法更有請者各處製造局船政局亦當倣照外洋海部之例歸入水師衙門一手經理其利有二師船之礮大小不一卽子彈不一苟無一人分飭製造且不時派人稽查勢必有礮多彈少礮少彈多卽不然或有彈式不稱藥力不齊之弊誠得一人以統理之則平時各廠有分造之責臨事各船有應用之資而

各廠濫委經費所省有不貲者其利一中國惟船政局可製輪船前者上海機器局所造者率皆不良於行今已停造惟船政局獨當一面不與南北洋海防聯為一氣勢必所造非所用且自沈文肅公後領其事者艱於籌欵難於任鉅遇事每多掣肘誠使將船政局歸併水師衙門節制則可僅有着之經費造有用之兵輪不能造者始向外洋購辦而分併機器與裁汰人員所省之經費又有不貲者其利二又查西國水師其建閫之地船澳則寄泊各色空船員弁撤去只派巡丁看守一時有警立可調配出洋中國水師俟甲艦快艦陸續造齊其時旅順工程亦可完竣每年可酌派數十艦停泊澳內至蚊子各船專供防口之用尤可

概行寄泊惟留一二號蚊船輪派員弁上船操習則養船之經費可省至九年後練成之佐領管領以及小卒卒長其數必浮於用卽可撤住旅順營內惟食半俸則養兵之費可省此乃水師已成後應辦之事謹因論併省而連類及之

以上六條以勤訓練精選技爲得人之始基以辦船等立營制爲簡器之實用皆就何學士原奏參以西國水師之法規模略具竊計■九年之中以之訓將可得三百人以之練兵可得萬餘人以之製船可得四十餘號以之設防可得要害五六處本三年求艾之深心爲十年教訓之遠略未有不能稱雄海上者或謂英法各國其君若相講求

水師垂數百年始克臻此美備以德國之精心果力以俄國之地大物阜歷四五十年創辦水師猶未敢與英法爭長而謂中國能稱雄於九年之後不亦誣乎不知帆力廢而用汽機前膛廢而用螺旋未聞用汽機者必先習帆力用螺旋者必先習前膛此所謂善作者未必善成而善因者易於善創也今以各國講求船身機器礮位之精實課訓將練兵用人之效固已登峰造極無美不收中國當此初創席其智謀袪其膠固其能事半而功倍也何疑器械精者倣而用之不必問其爲德爲英章程善者采而行之不必問其爲中爲外非浮慕也非淺嘗也不惟致力於本原而必宅心以堅忍故勾踐之困也卧薪嘗膽十餘年然

後一舉而招呉漢高之於項籍也亦降心抑志屢避其鋒
而後垓下之戰不勞而定惟其能忍於始故能成於終忍
者非情然漠然爲唾面自乾之說也是必困心衡慮百折
不回陰求夫所以制勝之道不惜貨財以利其用不避艱
險以要其成無欲速無見小庶幾謀出萬全冀得一當者
也今之論者則不問可否不計成敗惟戰是求至問其所
以能戰所以求勝之具亦不過掇拾三代之遺文補葺漢
唐之故事以爲區區之論可鞭倭俄而笞英法甚有老成
宿將探討夫人己之長短事理之曲直不敢逞意氣之私
不敢爲孤注之擲委曲求全亟欲養元氣以維大局而好
爲名高者方幸得遂其虛憍之氣放言高論務爲駭世師

船尙未備也則譁然而起曰何不一逞於東將士尙未練也則又譁然而起曰何不一逞於西局外之訾議橫生卽局中之牽掣日甚今日闢一議明日進一辭閱數十年仍無成效

抑何不思之甚哉而難者曰果如所議以創水師則製造新船歲費約三百萬工程歲費約三十萬將卒糧餉歲費先後扯計五十萬學堂練船歲費約十五萬各處機器船政局與各船添修歲費約百萬雜項公欵歲費約五萬是統計歲費約五百萬計九年之費須四千五百餘萬乃能舉辦然而我國家前曾下理財之詔矣而各直省所節者無逾百萬前曾有籌撥海防經費歲

四百萬之
旨矣而到處協解者亦無逾百萬今則關卡林立悉索已
空鹽漕歲入只有此數而猶欲籌如此巨欵豈能乎不能曰非不能
也是不爲也夫歐美各國其民人不及中國之衆其土地
不及中國之廣其物產不及中國之豐而水師歲費英國
約銀四千萬兩法國二千八百萬兩德國八百餘萬兩俄
國一千四百餘萬兩美國亦一千四百餘萬兩豈中國反
不能籌五百萬兩之欵項乎又查我
朝用餉之數則大小金川首尾五年至七千萬川楚逾萬
萬準回兩部三千三百餘萬其時尚無洋關釐金自髮捻
內訌人民猖獗之餘耗項近數萬萬而自壬寅以來歷次

賠欵亦積至五千萬豈今日承平反不能籌此鉅欵乎抑曩時患氣已形故應力爲羅掘今日患猶未見不妨姑事因循乎然則曰不能者非不能也是不爲也苟欲有爲則中國何事不可籌欵亦何在不可籌欵請舉四事以概之鴉片煙土歲征八萬餘箱漏稅者歲率二萬餘箱今使與印度立包攬統購之法則漏稅之二萬箱可絶以每箱三十兩正稅計之則歲盈六十萬矧可加稅至百餘兩則所盈者可至千餘萬此事之可爲者一也水煙旱煙飢不可粟寒不可衣前明本在例禁近日吸者不論男女十有六七統計天下戸口扯計大縣不下百萬中小者約五六十萬今從至少科計每縣吸食以十萬人計每人日捐錢半文

一縣得錢五十千一年得錢一萬八千串通各直省一千三百餘州縣計一年約可得錢二千餘萬串惟抽之於吸煙之人未免苦其繁雜若按就地抽征之法以稅出煙之地各省罌粟槪以此例則歲可盈銀至少亦二千餘萬西國重征旱煙而不征食鹽蓋食鹽爲貧富所用故弛其禁若水旱煙非日用所需故征析秋毫查英國歲收煙稅二千餘萬法國近四千餘萬其他各國少亦至數百萬此事之可爲者二也中國以銀錠爲幣平色不一今若做西藏鼓鑄銀錢之例由官自鑄大小銀錢凡一切關稅賦課撥解欵項均以銀錢兌納約可歲省平餘火耗至少二三百萬而鎔鑄滲銅之盈餘有不計也且銀錢旣由國庫開鑄

務使輕重畫一則民間易於樂用即可由官庫造爲楮幣以代之約庫存銀四千萬可出楮幣六千萬此英法二國之楮幣不脛而行於環海者也如是周轉又可盈數千萬更有進者東西各大國專用銀幣者惟中國與印度耳外洋兼用金銀故銀日多銀日多則價益賤數年前磅價値三兩三今則昻至三兩七八矣以銀易磅耗折日巨查印度歲入之銀約値六千萬磅而每歲輸納英國以銀易金歲折二百萬磅約銀七百餘萬兩是亦一巨欵也中國既與外洋互市亟宜參用金幣使子毋相權無畸重畸輕之弊如是可暗彌折耗之費亦至少千萬惟此患未經覺察人不之信然將來水盡山窮之時必有起而行之者此事

之可爲者三也中國各省驛站之費一巨欵也今若改倣外洋郵政局之法不惟可以省經費亦且可以便官商而歲入之欵雖不及英國稅一千三百餘萬法國二千五百萬之多然於國帑亦可少補矣此事之可行者四也然而議者鬨然起矣不曰殊乖政體卽曰有礙成例譁者一人和者百人矣甚有指議行各事無非亡國所爲今若立地創行日後流弊滋甚於是倡者一人撓者千人矣不知天下無有利無弊之事知有利而因循坐誤則利源日消知有弊而立法預防則弊竇自絕泰西各國之征榷無一非亡國之政其稅工藝之印票卽王莽醫卜方技自占之法也其稅質劑之券卽南朝輸估散估之法也其征坐肆之

稅卽魏明帝差分店稅五等之意也其按屋征抽卽唐行間架之意也他如酒酤有榷輿馬有稅卽漢之榷酒算車也舉凡民間所用之物無不搜括殆盡然而民生日裕國用益饒者何也取於民者還為民用民有利不能生卽以所取者生之民有害不能去卽以所取者去之立法無中飽之弊涓滴歸公蓋上下之情通而君民一體之道得焉今際此生民未有之創局徒為一二鑽研故紙浮議所阻斷斷然以往事為可鑒不齊其本徒循其末不求其治徒憂其弊是無異懲色荒而禁昏姻惡禽荒而廢蒐狩也則天下尚有何事可為又豈特包鴉片煙稅征水旱煙稅鑄銀錢設郵政四事也哉又豈能籌餉項以經理海防也哉故曰

非不能也是不爲也

記言卷三終

適可齋記言卷四

南徐馬建忠

覆李伯相札議中外官交涉儀式洋貨入內地免釐稟己卯夏

查所奉抄發譯署來函內有五月二十二日威使來署先說中外往來儀式一節云英約載有督撫行領事用劄文我們不願意所以要商量等語繼說洋貨入內地科征一事意在仍照現在條約辦理而注重在免內地釐金各節查中外交涉以來西人兩次搆衅籍勢憑陵乘我倉卒之時要我立約篇帙數十頁條議數十款無非藉此取盈故領事則優如公使稅則則輕於各國我方循章守約無縱

啟釁今何幸難端先自彼發正可因其相要者我據公法以爭之使果如願以償誠不至自封故步即或所議不洽亦不過仍守舊章謹擬條說縷陳於左

一論中外官交接儀式威使總以德國條約並未載有督撫行領事用劄文字樣且以彼國欽差給法國領事都不用劄文因其是客官而領事官在中國算是客當用文移爲說此乃威使强辭德國條約未載劄文字樣者因其擬約在英法之後大事則在約內申明至於往來交接儀式之小節則以本約內第四欵括之欵內載明中國官員於該領事等官均應從優欵待如相待諸國最優者無異其時中國所待最優之國曰英曰法英法領事督撫行以劄

文德國自在從同之列故德國條約未有明文蓋不言而喻者也至於彼國欽差給法國領事都不用劄行此當反詰威使劄行申陳二句如何譯作西文英約內所譯申陳曰斯戴得孟特譯劄文曰戴格喇蘭興法約內譯申陳曰嗳克斯保塞譯劄文曰戴格拉那凶豈英法二國習用此種字樣爲上司下屬往來公牘之稱乎此種字面不過譯申劄如何解義並未譯申劄有何區別使所譯者誠爲相當之名何英法二國論交涉公文字樣從未提及乎英法二國既於劄行申陳無一定相當之名則威使所謂彼國欽差給法國領事不用劄行者爲指洋文乎爲指華文乎指華文則二國往來公牘專用洋語自不可以華文名之

指洋文則洋文並無劄文字樣又何從而名之哉洋文所有各種公牘之稱乃因事之輕重而殊其體裁並不因官之大小而別其名目卽有分別不過於公文首尾上司屬員稱呼有異而公文則別無字樣也法國領事指南一書第三卷之第一節有領事官與本地官員往來公文一條云往來公牘共有三種曰諾特卽通知之意曰墨磨亞爾卽說略之意曰來特爾卽函牘之意領事無公使之責專用函牘繼又解其三種體裁曰諾特之文須莊重合式所以傳承上司之命而通知外人者也墨磨亞爾者條陳一事梗槪槪不簽押者也來特爾者則爲公文領事出名而簽押之者也又云有所謂戴貝司者則領事與其上司往

來公牘之稱惟領事與地方大員所有公牘間以此名名之法國所論領事公牘如是英國可知是西文並無劄文字樣何以威使云我們欽差給法國領事都不用劄行哉且做照法國條規凡領事與地方大員間以領事與上司往來公牘之名稱之稍示區別此即華文劄行申陳之意也至云彼國欽差給法國領事不用劄行因其是客官以申明督撫不能劄領事之說此又儗不於倫矣彼國欽差與法國領事各不相轄眞客官也若領事於督撫雖非屬下究竟在督撫轄地辦事已屬客中之主以領事之與公使擬領事之與督撫蓋相似而實不同也今彼既不滿於舊約欲有改易我亦何必拘守成約不肯增删自可乘此

機關與之商酌如領事到任當奉批准然後由譯署咨本省督撫行知該領事該領事於奉到批准之日方可視事蓋批准由我撤回亦由我我可藉此以戢其跋扈之勢彼如曰此乃歐洲各國凡領事無審案問事之權及不沾優待公使之恩者方有此制則答以在土爾基領事所有利權如在中國無異而領事亦必奉批文方許任職不過土文呼之曰巴拉特歐洲各國則呼之曰嗳克散卦都爾聲音或異而字義則同也且也今春西班牙與越南立約亦有領事必奉到駐紮之國國君批准方可任事之條而越南優待領事與中國無異如彼以約內並未載有此條不必增行則中國領事須奉批准亦係約內所無何以胡璇

墿充新嘉坡總領事官必有批准憑據方能辦事有案可
查似亦可以閉執其口若經此一番抵議彼或許我加入
領事奉批之事然後求一客禮相待之式則無妨許彼以
督撫待領事專行客禮而領事於督撫仍執下司客官之
禮公文來往督撫用照會領事仍用申陳至晤會儀式於
奉到批准晉謁以及去職辭行之時用客省藩臬謁督撫
禮其餘接見不論庶幾各盡其道兩不相妨在我雖陽失
剳行之虛文而陰收約制之實效得失似可相當况乎以
平行客官禮待公使以客省兩司禮待領事則於彼之公
使領事不致漫無區別似尚斟酌得宜使彼以公使行文
關道領事行文府縣應用何式轉相詰問則應之曰公使

於關道以及領事於府縣各不相轄並非督撫於領事可比若用公文可由公使照會督撫轉劄關道領事照會關道轉劄府縣至平常彼此用信俱爲平等如此辦法可以兩無窒礙則公文儀式似不患無詞以答之然竊料威使意中總以洋貨免釐爲要務雖二者相提並論其所重固在彼而不在此也

一論洋貨入內地免釐一事海關稅務曲折多端然中國向辦章程原未盡善茲乘其有修約之意不妨因計就計就西國所論稅則之理而更定中國增稅之章以與釐金相抵查歐西各國通商稅則就物之品類定稅之輕重或裕國庫或護商民不能一致然稅物總不外進出口貨出

口之貨概不徵稅所以爲土產籌銷路與他人爭利權卽征亦無多法國每年出口稅不出六萬元是其明證惟國內獨有之土產不畏他人爭利者則不妨於出口重征之西人精於理財者皆云秘魯之雀糞强銷意大利之硫磺中國之茶葉皆爲獨有之貨自然之利無妨多征者也至進口貨當別四種其一曰天生物料國內所產者少必仰給別國方足民用者如法之煤鐵咸豐十年與英立約凡英之煤鐵減征則法之工匠便於鼓鑄冀可獲利其二曰外來製成之貨本國亦有者重其征以護商民如英法皆製洋布大呢使許英之呢布運入法國而輕征之則銷場必大法之織呢布者必致向隅其三曰製成之貨本國不

產者又宜區分二種有其貨爲民生所必需者則寬其征以蘇民困如英之麥與酒許外人運入相時以酌其輕重有其貨惟■豪富始能置者則重其征以濟國用如法之時式衣粧運至別國必加征者是也其四曰遠來之貨本國所無民雖不得不用而究不能多用者亦重征之如英國於進口之茶糖法國於進口之加非等是也各種貨物輕則至值百抽五抽十重則至值百抽五六十且有值百抽百之多法國女衣運入美國有不啻值百抽百者別國貨物只准運入海口不准轉運別口而入口之船復有船鈔旗號口岸各捐名目以禁其運行之利至咸豐十年英法和好益篤首立通商條約彼此互讓減輕稅則然亦有

值百抽至二十五者厥後歐洲各國所定稅則多因之以增損焉美國征稅仍自獨重爲其國內物產饒富無所仰給於人故也中國幅員最大居温涼之道而百物悉生得地脉之精而五金悉備於我無所乏自於人無所求但宜通商以收各國之利權無事通商以給民生之食用乃歐洲各國垂涎已久尋端犯順搆兵恫喝乘我未及深悉洋情逼我猝定稅則各種貨物除鴉片外無所斬輊正子兩稅不過值百抽七有半之數咸豐八年所定條欵雖在英法二國定稅之先然爲時未幾咸豐十年英法之稅則已爲歐洲各國輕稅之嚆矢尙有遠過於中國者則當時〼〼英法與中國立約豈非欺我不知以與我爭利且又續許各口運行

土貨止納半稅並無旗號口岸各捐名目是利源盡爲所奪矣數十年吸中國之膏血官商貧富無不仰屋而嗟今何幸而中國漸悉外洋情勢且又設立招商局以分其利由此推廣而機器織布開煤煉鐵漸可收回利權以爲富强張本乃洋商入內地執半稅之運照連檣滿載卡闗悉予放行而華商倈闗卡之稽查倒篋翻箱貣累不堪言狀與我

朝廷軫恤商民之至意大相剌謬律以西國勒抑外商庇護己商之理又不啻倒行逆施矣茲乘其欲免釐金許我加稅之機倣照各國通商章程擇其可加者加之以與釐捐相抵然後將釐卡盡行裁撤省

國家之經費裕我庫儲便商賈之往來蘇其隱困皆幸賴有此修約之轉機也今擬修約稅則所應加者亦區進出口貨分別辦理進口貨略分四種其第一種天生物料如煤鐵之類爲中國所自有惜乎無人採取又兼轉運爲難每不敵外來之賤應於外來者仍舊值百抽五以廣招徠其餘五金亦按是例而鉛銅則倍之其第二種爲外來製成之貨中國亦出者如洋布之類應加重征至值百抽十五之數庶幾中國產棉倣用機器織布貲本雖重亦可奪西人之利其第三種製成之貨中國不產者如鐘表玻璃器洋傘之類此必有力者方可置辦應加征至值百抽二十五而一切奇技淫巧之物亦例焉卽洋酒呂宋煙糖菓

之類向在豁免今則一切加征至值百抽三十較之外洋稅則猶不爲重其第四種遠來之貨本國所無者鴉片煙爲首以其爲害人之毒物自宜苛征以困之赫總稅司前請每百斤收稅銀一百二十兩尙應加重其餘雜貨皆無過值百抽十五之下者至出口貨除絲茶兩項仍值百抽五以裕餉原外其餘各貨均減至值百抽二三惟茶葉現在印度加爾古答之北高山之際谷名亞撒者亦產美茶歲出數萬箱中國茶葉雖佳奸商類攙他物是當整理茶務不可令我專有之利授之於人按稅法有二有按物抽稅者有估價抽稅者按物抽稅其稅則一經釐定不得與物價相低昂故難操其輕重之權而估價抽稅致有關胥與商賈爭辨互不相服及請中估而貨物已形壅滯茲所論值百抽若干者乃約略論應增之多少並非囿於一法也至內地土

貨無妨示以寬大之恩許其裝運各口但應加以口岸旗號之捐而華商船隻則概不收捐以示鼓舞庶可杜假冒洋商之弊又西人在各口開行亦與我華人爭利若倣照西法征以行帖之捐所得當亦不少聞之西人謂中國稅則增至值百抽十三差可與釐金相抵而西人欲停釐捐有願值百抽入者今修約以抽稅從重彼族必然不允然後可截長補短一律減至值百抽十外加各色雜捐似可當釐金之入即或不當釐金之入而利權歸我農賈殷富亦何靳此些須釐金培養國脈矧民富則樂於輸將失之彼者旋收於此未為無利也或者謂誠如所論

彼將悍然不顧其奈之何若秃筆焦舌與之辨論

相持不下彼將藉端要求是又自我生釁何利之與有夫
爲此說者必其不知西國通例者也否則爲洋商作說客
欲以撓我者也誠使我願加稅守之以定持之以堅上下
一心不爲外人所搖奪豈有不行之理夫和約之與商約
有異在我不背和約決無開釁之端而所定商約則固有
以十年或十二年爲期如欲修約先行知會之專條今於
每國修約期前先爲知照以一年爲限屆時會議堅持應
加數條之稅彼習見中國辦事有前茅而無後勁不能堅
忍勢必極力爭辨如或限滿稅則猶懸而未定不妨倣照
西國展限一年若彼仍然抵難則豫告之曰俟所展限滿
猶未定議所來商貨當照通共稅則納稅而通共稅則先

爲酌定給閱較擬加之稅更重迫之使不得不從是亦寓剛於柔之術也夫不許通商或可藉以啟釁欲行增稅斷難因之興戎不然歐洲瑞士比利時蕞爾彈丸介於大國之間將無稅之可加而國非其國矣然猶可自立而度支不窘者弱於勢猶强於理中國據理以爭何畏不情之請美國稅則最重未聞有以加稅與他國決裂者此理光明正大質之萬國無可置喙蓋通商足見邦交之誼加稅乃我固有之權不得謂稅章之利洋商而害華商者歷有年所中國習慣自然勢難變易正當謂稅章之損華商而益洋商者歷有年所外人從旁竊笑急須更張今宜振刷精神力圖補救將從前稅則痛加改訂使進洋貨納洋貨之

稅運土貨納土貨之稅且許其運土貨與華商同一納稅不過征以他捐稍示中外商民之異華商爲我國之民故輕其稅賦洋商奪我國之利故重其科征囙與各國征商辦法情理勢三者皆同彼又豈能以己所習行者爲不合而藉詞以啟釁端耶每屆各國修約之期必加其稅不出十年中國稅則不亞歐洲各國商民可富餉源可充中國轉虧爲盈轉弱爲强之基實在於此雖曰物窮必變皆由天道之好還要知困極而亨端賴人謀之克盡是在堅持定見不惑浮言庶可革作法自斃之非免局外旁觀之誚萬一意存猶豫未肯據理以爭則仍有舊約可循抽釐如故使彼以英約二十八欵各貨納稅後卽准由中國商人

遍運天下而經過稅關不得重加稅則等語洋文將英貨納稅後運入內地子口稅外不得重加征云云爲免釐之左證則應之以釐金之設由於軍興西文解之曰戰稅者此也釐金並非關卡不過做照英法美軍需之際各種用物加釐盡徵之意惟中國未有如西人徵取之法設立釐卡不得謂之另立一關重征已納關稅之貨也此乃我自有之捐廢立由我夫美國於南北交戰捐釐至三十一萬萬洋蚨英國於黑海之戰捐釐至二千九百五十六萬二千磅法國兵燹之後歲徵釐額不下六萬萬佛郎從無有外人過問者良以民間日用所需物物加釐以供軍費乃一時變通之計各國自主之權非交涉外邦所應干預然貨爲洋產彼既藉口有詞釐

出華商孰是甘心輸納固不如免釐加稅挹彼注茲為上
乘妙法也

上李伯相論朝鮮商約界務稟 壬午夏

忠前於本月初五日由煙台舟次肅上一稟諒塵鈞鑒計
此次東渡除襄助勅德議約外尚有令朝鮮預籌與俄羅
斯邊界交涉事宜與咨訪中東陸路通商利弊二事請將
抵朝鮮後一切辦理情形分別陳之溯自初六日自煙台
起椗後至初八日行抵漢江則德使巴蘭德已與其統領
駐紮大東洋兵船總兵貝耶格駕兵船兩艘先二日至即
夕作書致前議約官趙甯夏金宏集二人令請國王派議
約大員來會並即將約外聲明照會攜來初十日巴使議

定以忠不諳德文此次約稿援中西成例參用法文一册俾便較對十一日朝鮮國王仍派趙金二人爲議約大副官賫照會馳至次日偕往德船與巴使會議初英美二國約外照會均於簽押日與約稿國書並交此次以巴蘭德素稱難與慮有反覆遂於是日令趙金二使先將照會賫交巴使然後由忠議定於十五日簽押巴使以事成之速喜出望外於約稿一無更易惟欲於約外另立照會一通以略表異英美二國之外忠視照會所書特恐朝德換約需時請於美英二國換約後同時令商民先來貿易忠以所請於約稿無關出入令朝使照覆允行而於文內爲增入未換約前商民雖准與美英二國同時貿易而領事官

來口僅以賓禮相待不得以公牘議事一層以示區別十
五日仍會同於濟物浦支帳簽押壹是如例德船即於十
七日起椗忠亦偕丁提督率威遠超勇揚威登瀛洲四船
同日西渡而日本花房義質在漢城聞朝德議約復於十
一日令其參贊近籐眞鋤來我舟及德船偵探約稿未得
見怏怏而去此忠襄助朝德議約情形也振帥爲俄國事
致朝鮮與寅君書交尹泰駿乘揚威快船賫來揚威行道
旅順勾當公事後明日始至忠於初八日致趙金二使書
時卽先錄底稿寄去令呈其國王與執政預爲籌議迨甯
夏等至語及此事則云其國與俄國何處交界及有無商
務應否商辦在廷均屬茫然其國王轉命來詢於忠忠因

爲遍稽掌故則朝鮮與俄國本非接境自咸豐十年中國與俄羅斯立約分界以圖們江口以東地歸俄羅斯於是朝鮮與俄國始有交界之處則欲考朝鮮與俄國交界之處當先考朝鮮與中國交界之處謹按會典康熙五十一年烏剌總管穆克登奉

旨查邊至白頭山卽長白山審視西爲鴨綠東爲土門遂於分水嶺勒石爲記蓋中國與朝鮮以南北分界自長白山迤西則鴨綠江間之北爲中國南爲朝鮮迤東則土門江間之北爲中國南爲朝鮮而咸豐十年中俄和約第一條則中國與俄羅斯係以東西分界自松阿察河經暉春河迤南盡圖們江口東爲俄羅斯西爲中國圖們江卽土

門江又名豆滿江審是則土門江口迤西朝鮮仍與中國隔江接境而與俄羅斯交界僅在江口一隅又朝鮮通文館記丁卯年咸鏡道觀察使金有源稱有異樣人至慶興府東門外聲稱爲俄羅斯人該國都統遣其在對岸界牌近處築室稽諸地圖則慶興府東門對岸卽土門江口之穆湖蕨地則兩國交界僅在土門江口其証尤明且查中俄和約稱兩國交界與土門江之會處及該江口相距不過二十里而此二十里當時以爲中俄分界之所如春秋吳越具區兩國均不得有不得謂之俄境則朝鮮與俄國接境僅在江口出海一隅其地甚小且隔江相望界劃判然非若他國壤地毘連必須派員會勘乃明者比而以言

商務則此江口一隅僅屬荒地卽附近之處亦無大都會可屯集商賈故向來中東互市惟在慶源會甯二處從未有在土門江口者以其地僻遠非懋遷之場故也慶源會甯均在土門南岸與吉林隔江接境俄國欲來此通商必先越過吉林地界是兩國邊界并無商務可興壤地旣非毘連商務又無可興則派員至交界商辦一層似可毋庸置議第俟兩國立約後公同遣人至該江口鹿島之北樹立界牌如有越境人民當按照中俄條約辦理至論通商則俄國海參葳地方與朝鮮已開元山口岸一水可達宜仍照各國水路通商章程辦理爲善旋以此意語諸趙金二使二使亟以爲然遂請於國王及執政仿照以上所言

大意函復振帥交忠攜回俾由總署轉示俄使此忠令朝鮮預籌與俄國邊界交涉事宜而朝鮮囑忠代為籌議之情形也至若中東通商水路章程自可新定而陸路則均有成例忠查朝鮮土產極少惟紅參為大宗民間不得私售每年開採由公家收齊交貢使攜至北京出售卽順攜中西紬緞紗布各貨而歸借逐什一此例相沿已久其國自官員以至通詞人等皆以是為謀利藪未便遽變此外互市則有吉林之慶源會甯奉天之中江三處慶源互市二年一次會甯互市每年一次所市者不過牛犁等物交易極微而費用甚巨朝人頗以為累惟中江互市每年二次所市者亦為紬緞紗布等物商務稍旺前聞王樞堂在

裨曾與憲台有欲罷慶源會甯二處通商之議忠此次至
朝鮮爲咨訪朝人謂
聖朝顧恤藩封無微不至惟吉林兩處互市稍貽東方之
累設一旦罷去則其感
朝廷之德與憲台之恩當必愈無暨極中江商務稍旺於
其國亦無所累可姑置之將來海禁一開中西各貨均由
水路而來則中江一市久且自廢顧各路通商章程尙須
就各國成例量爲變通以存屬國之義其大端如各國駐
紮公使爲國家所派中國則第當由北洋大臣委員前往
俾便與朝鮮官員平行而中國人民在彼涉訟亦卽歸委
員照會典所載會審成例辦理又如朝鮮人至中國須准

其以土貨運入內地及入內地採買土貨與以土貨由此口運入彼口中國人民至彼亦然以示屬國無分中外之意等欵均當另行酌議惟稅則仍應按照公例蓋過示區分恐各國亦或別生議論此忠咨訪中東陸路通商利弊而兼籌及水路通商章程之大略情形也愚昧之見是否有當仰求指示茲於十八日行抵煙台謹將一切辦理情形肅陳崇鑒幸垂察焉

上李伯相論漠河開礦事宜稟 丁亥春

漠河各處金廠偪近俄疆出產旺盛久爲外人覬覦自應迅圖舉辦原奏所稱招募商人醵股約帶礦化各工攜帶機器前往承辦等語籌辦之法與中外各礦局相同唯該

金廠地距江省二千數百餘里在愛琿上流又數百里輪舟所不能達開礦機器類多粗笨重大搬運維艱費用尤巨比年滬市蕭條股實之商半遭折閱且惕於數年前股分之虧語以招股釀資百無一應就令展轉勸諭以利歆之亦恐徒曠歲時難以湊成巨欵憲諭所謂集貲非易得人尤難洵扼要之論也唯漠河各處金廠乃邊防最爲喫緊之區亦江省亟應籌辦之務嘗博考輿圖參以聞見竊謂宜仿古屯田之法試辦謹以所見言之案漢以黃金爲幣上下通行而開採之法書缺有間近數十年宇下五大洲所用既廣所產益旺俄國烏拉山東悉畢爾部之採金始於嘉慶十八年美國嘉邦舊金山之採金始於道光二

十八年英國南洋屬地新金山之採金始於咸豐元年以上三處初採時一處所獲之金有歲值銀六千餘萬者近已少耗而五洲各國現在各處歲入猶統值銀一萬四千數百萬俄美英所產實居三分之二採取之法以淘金為宜舊金山之沙長千三百餘里寬一百餘里金之在山凝於沙石分支交互都成脈理山水衝激挾之下趨石塊重而沈下中壅為沙上浮為泥層層有金唯最下者結最厚人持鏟一斧一畚一鏟以取之斧以碎之畚以淘之豆金漉以水屑金甚微則滲以汞合而蒸之汞化而金凝已淘採之初人日所得值銀百兩故聞者麕集始年萬五千人其明年增至十萬人後人愈眾金沙亦瘠每沙一噸淘出之金少猶值銀二錢一人

終日之獲可扯銀一兩其有竭津而淘者獲金雖饒而置機厍水非擁厚貲集眾力不辦沙既瘠而淘者稀遂議從沙傍高山採脈開硐鳩公司以採之凡開山採礦鑿石搏沙磨礲淘洗合汞烹煉用機器數十座用工役數百名費殊不貲又礦石每噸約可得金值銀六七兩方不虧工本迥不如淘金者日獲雖微猶可自給故舊金山開山之七十九公司少贏多絀英之新金山俄之悉畢爾採山者鮮淘水者眾蓋鑒乎此也至其辦法[illegible]舊金山居者稀少至自他國者皆聽往淘採不為限制既流寓日眾始人限十五丈不得占人現採之地採畢往他處亦如之每處停採不得過五日若開山礦人限三百丈始得礦者倍之集公司者各

以應得之數予之每處停採不得過一月有逾限聽他人接採之所得之金官不收買聽人市自爲交易立法簡略人人樂趨又地氣溫和種植蕃蕪流水不冰淘金者終歲不輟且耕且牧招集日衆英之新金山其法全其地氣又全兩處併收耕牧之利今且十倍於淘金焉至於俄之烏拉山東地居極北冰雪沍寒五穀不生金沙雖旺而無水可淘往者蓋少遂以罪人往役人限數十丈每日所獲不准私相貿易由官給半值而留其半以充經費近以鐵路接通始有集貲開山畜水礦中備冬日之淘洗者由是所得滋豐自咸豐十年與我重定東界以什勒喀與額爾古納爲限康熙時索還之疋克薩尼布楚二城復入於俄地雖極邊苦

寒顧饒金銀乃并發減死罪一等者往採如律比遂商賈
麕集屯牧斟羅尼布楚城已爲重鎭今據成副都統所稱
漠河阿爾罕奇乾之金廠在黑龍江南岸計對北岸疋克
薩城又查劉大臣所稱粗魯海圖係由俄語轉譯當即蘇
克特在額爾古納河西岸正對我東岸額爾德尼陀羅葢
之卡倫黑龍江北岸與額爾古納河西岸旣入於俄其間
尼布楚爲五金最旺之處適在額爾古納河西岸名之曰
新蘇克特正對我東岸巴圖爾和朔之卡倫與呼倫貝爾
城相距約數百里嘗詳考中外輿圖以求產金之沙自阿
爾罕奇乾河迤西至黑龍江與額爾古納河交會界碑之
處循而南下至蘇克特地有千餘里在內興安大嶺之麓

與舊金山高山之麓所有撒拉們約亞金兩河形勢相似與安嶺亦係沙石凝結又與舊金山之石相似金沙之富當不少讓於美況額爾古納河西岸俄人採金已著成效東岸更近鑛山眞脈能得多金似可採擧惟按其辦法約有數難該處地皆荒漠民逖殷實四月解凍九月結冰淘採有時樹藝無術由官辦則籌備巨欵度支維艱招集流亡安插不易自夏徂秋半載淘金或使之自食其力若天寒冰沍游手安資非若新舊金山地方溫煖可牧可耕不致聚處滋擾其難一也由商辦則醵股遠來商情攜貳糜費甚大衆口嗸嗸開山則效有難期淘沙則散而無紀且購機器僱工匠往返多稽時日非若新舊金山負山濱海可無轉運之艱其難二也由官督民

採則貧民瘠戶工本不敷荒壤窮邊控制難遍況淘沙合
汞豈能稽察入微非工役私肥即吏胥中飽不能如俄之
峻法嚴刑勒令工作收其半值以充公費其難三也伏讀
皇朝文獻通考黑龍江四徼凡設卡倫六十有四各設兵
守之重扃保障金湯萬禩今
國家愼固封圻
特簡大臣督辦東三省屯防操練事宜邊務鑛務均關緊
要自雅克薩尼布楚二城復經俄人經營布置戍以重兵
以俯瞰我邊陲我黑龍江省西北斗入於俄相距一水擊
柝聲聞彼方開礦治兵眈眈虎視旣不比內外蒙古有肯
忒亞爾泰二山爲屏南北八城有北天山及巴達克爲閫

又其壤地相錯僅止一面倘可恃崇山峻嶺為之鄂博以
覘茲地險易迥殊故西自喀什噶爾東至琿春毗連俄界
約近二萬里而江省西北一隅與俄最為偪近尤不可無
名將重兵以戍守之擬請由東三省大憲相度舊設卡倫
之所察勘金坑最旺之區遴委幹弁選募近邊耐寒之兵
勇先撥三四營駐劄其間督令淘金其有偷挖金坑者亦
招入伍以兵法部署之人各予地數十丈不准私占互爭
淘得之金聽其自市官若收買毋任抑折若慮金沙難於
物色第於英美各國僱諳練鑛頭三四名歲費不過五六
千金或由山東平度州礦局李道挑取工頭數名咨送赴
營留充教習令其周覽指示導之淘洗試行數月得金果

餼然後再增數營專員督率冰泮之日卽飭淘金以當口糧寒冱之時仍發坐餉以資操練如是歲可得金少亦數十萬凡歲省兵餉六十餘萬其利便可約舉焉臨邊設戍建威銷萌以屯以淘役不再舉便一也醵股招商曠日持久移屯卒爲礦丁則朝令夕行立可舉辦不致展轉延誤事機便二也機器開礦成虧難知若淘金則一鏟一畚隨處可備無待籌費卽可開工便三也各直省浚河治道多役防營今令駐劄該處之兵專事淘金不與他役夏秋就地淘採春冬仍歸伍防屯政礦工並行不悖便四也礦久禁閉偷挖必多強敵覬覦匪徒句結肇衅貽患在在堪虞今招入伍以佐屯軍既杜禍萌且資眾力便五也分地赴功人

爭自奮以舊金山為華人日得金一兩則淘採所入較坐餉為優平居既已飽騰臨事必能敵愾便六也計名授地悉準營制每日赴工六成為華營弁哨長各任一分餘夫羨卒遞相替代召募之眾法亦如之使伍符尺籍按冊可稽既杜虛冒之弊且泯菀枯之迹便七也半年淘金省餉無算萬夫萃處貿易必繁部庫不勞於挽輸閭里且資其生聚無採金之名而節養兵之費收實邊之利而靡遷民之勞便八也礦產既富趨集愈眾更於其間平治道塗南至呼倫貝爾再東至齊齊哈爾使通達于腹地聯絡乎三省便九也繼而輸之不勞役不費財可固防可制敵內以戢匪徒之出入外以杜強鄰之窺伺不數年間邊備益修軍儲益裕

當務之急莫要於此況自通商以來金銀之流出者眾以彼各國皆用金錢我則上下皆以銀爲市已失子母相權之道久受制於外人若我中國產金既饒則金價必賤而貨欵之出入華商之買易所裨益匪淺尠矣是否有當伏候訓示

擬設繙譯書院議甲午冬

竊謂今日之中國其見欺於外人也甚矣道光季年以來彼與我所立約欵稅則則以向欺東方諸國者轉而欺我於是其公使傲睨於京師以陵我政府其領事强梁於口岸以抗我官長其大小商賈盤踞於租界以剝我工商其諸色教士散布於腹地以惑我子民夫彼之所以悍然不

顧敢於爲此者欺我不知其情僞不知其虛實也然而其情僞虛實非不予我以可知也外洋各國其政令之張弛國勢之强弱民情之順逆與其上下一心相維相繫有以成風俗而禦外侮者率皆以本國語言文字不憚繁瑣而筆之於書彼國人人得而知之並無一毫隱匿於其間中國士大夫其泥古守舊者無論已而一二在位有志之士又苦於語言不達文字不通不能徧覽其書遂不能徧知其風尚欲其不受欺也得乎雖然前車之覆後車之鑒也然則欲使吾士夫之在位者盡知其情實盡通其壅蔽因而參觀互證盡得其剛柔操縱之所以然則繹書一事非當今之急務與語云知己知彼百戰百勝戰勝於疆場則

然戰勝於廟堂亦何獨不然泰西各國自有明通市以來其教士已將中國之經傳綱鑑譯以辣丁法英文字康熙間於巴黎斯設一漢文書館近則各國都會不惜重貲皆設有漢文館有能將漢文古今書籍下至稗官小說譯成其本國語言者則厚廩之其使臣至中國署中皆以重金另聘漢文教習學習漢文不盡通其底藴不止各國之求知漢文也如此而於譯書一事其重且久也又如此近今上海製造局福州船政局與京師譯署雖設有同文書館羅致學生以讀諸國語言文字第始事之意止求通好不專譯書即有譯成數種或僅為一事一藝之用未有將其政令治教之本原條貫譯為成書使人人得以觀其會通

者其律例公法之類間有摘譯或文辭艱澁於原書之面目盡失本來或挂一漏萬割裂複重未足資爲攷訂之助夫譯之爲事難矣譯之將奈何其平日冥心鉤攷必先將所譯者與所以譯者兩國之文字深嗜篤好字櫛句比以考彼此文字孳生之源同異之故所有相當之實義委曲推究務審其音聲之高下析其字句之繁簡盡其文體之變態及其義理精深奥折之所由然夫如是則一書到手經營反覆確知其意旨之所在而又摹寫其神情彷彿其語氣然後心悟神解振筆而書譯成之文適如其所譯而止而曾無毫髮出入於其間夫而後能使閱者所得之益與觀原文無異是則爲善譯也已今之譯者大抵於外國

之語言或稍涉其藩籬而其文字之微辭奧旨與夫各國之所謂古文詞者卒茫然而未識其名稱或僅通外國文字言語而漢文則粗陋鄙俚未窺門徑使之從事譯書閱者展卷未終俗惡之氣觸人欲嘔又或轉請西人之稍通華語者爲之口述而旁聽者乃爲仿彿摹寫其詞中所欲達之意其未能達者則又參以己意而武斷其間蓋通洋文者不達漢文通漢文者又不達洋文亦何怪夫所譯之書皆駁雜迂訛爲天下識者所鄙夷而訕笑也夫中國於應譯之書旣未全譯所譯一二種又皆駁雜迂訛而欲求一精通洋語洋文兼善華文而造其堂奧足當譯書之任者橫覽中西同心蓋寡則譯書之不容少緩而譯書之才之

不得不及時造就也不待言矣余生也晚外患方興內訌洊至東南淪陷考試無由於漢文之外乃肆意於辣丁文字上及希臘並英法語言蓋辣丁乃歐州語言文字之祖不知辣丁文字猶漢文之昧於小學而字義未能盡通故英法通儒日課辣丁古文詞轉譯爲本國之文者此也少長又復旁涉萬國史事輿圖政教歷算度數與夫水光聲電以及昆蟲草木金石之學如是者五六年進讀彼所謂性理格致之書又一二年而後於彼國一切書籍庶幾貫穿融洽怡然理順渙然冰釋遂與漢文無異前者郭侍郎出使隨往英法暇時因舉曩所習者在法國考院與考其文字格致兩科而幸獲焉又進與考律師之選政治之選

出使之選亦皆獲焉曾擬將諸國政教之源流律例之同異以及教養之道制用之經古今沿革之凡貨財歛散之故譯爲一書而爲事拘牽志未得遂近復爲世詬忌擯斥家居幸有暇日得以重理舊業今也倭氛不靖而外禦無策蓋無人不追悔於海禁初開之後士大夫中能有一二人深知外洋之情實而早爲之變計者當不至有今日也余也蒿目時艱竊謂中國急宜創設繙譯書院爰不惜筆墨既縷陳譯書之難易得失於左復將書院條目與書院課程臚陳於右倘士大夫有志世道者見而心許採擇而行之則中國幸甚

一繙譯書院之設專以造就譯才爲主諸生之入院者擬

選分兩班一選已曉英文或法文年近二十而姿質在中人以上者十餘名入院校其所造英法文之淺深酌量補讀而日譯新事數篇以爲工課加讀漢文如唐宋諸家之文而上及周秦漢諸子日課論說務求其辭之達而理之畢如是者一年卽可從事繙譯而行文可免壅滯艱澁之弊

一選長於漢文年近二十而天姿絕人者亦十餘名每日限時課讀英法文字上及辣丁希臘語言果能工課不輟用志不紛而又得循循善誘者爲之指示不過二年洋文卽可通曉然後肆力於繙譯收效必速蓋先通漢文後讀洋文事半功倍爲其文理無間中外所異者事物之稱名

耳

一擬請一兼通漢文洋文之人爲書院監理並充洋文教習凡諸生應讀洋文書籍與每日譯書課程皆其派定應譯之書亦其擇選而考校諸生之勤惰進退及學有成效與否胥責成焉

一擬請長於古文詞者四五人專爲潤色已譯之書並充漢文教習改削論說暇時商定所譯名目必取雅馴不戾於今而有徵於古者一一編錄卽可爲同文字典底本又擬雇用書手五六名以備鈔錄

一院中有執事者必須常川住院諸生則旬日休沐一次准假歲無過一月歲終諸生勤惰由監理稟報批飭榜示

一應譯之事擬分三類其一為各國之時政外洋諸國內治之政如上下議院之立言各國交涉之件如各國外部往來信札新議條欵信使公會之議其原文皆有專報此須隨到隨譯按旬印報書院初設即應舉辦者也其二為居官者考訂之書如行政治軍生財交鄰諸大端所必需者也為書甚繁今姑舉其尤當譯者數種如羅瑪律要為諸國定律之祖諸國律例異同諸國商律考異民主與君主經國之經山林漁澤之政郵電鐵軌之政公法例案備載一切交涉事件原委條約集成自古迄今宇下各國凡有條約無不具載其為卷甚富譯成約可三四百卷東方領事便覽生財經權之學國債消長銀行體用方輿集成

凡五洲險要皆有詳圖爲圖三千餘幅乃輿圖中最爲詳備之書羅瑪總王責撒爾行軍日記法王那波倫第一行軍日記此兩王者西人稱爲古今絕無僅有之將材所載攻守之法至爲詳備他書應譯者不可勝記而諸書類皆英法文字擇其善者譯之開院後一年其已通洋文諸生卽可將前書分課繙譯二年後新讀洋文諸生亦可助譯則出書自易其三爲外洋學館應讀之書應次第譯成於彼國之事方有根柢如萬國史乘歷代興廢政教相涉之源又算法幾何八線重學熱光聲電與夫飛潛動植金石之學性理格致之書皆擇其尤要而可資討論者列爲逐日課程一二年後卽派諸生更譯附旬報印送以資觀覽

焉
一書院中擬設書樓除初設時已購中外書籍外新出者應隨時添購其書籍必派人專司日時啟閉每月按簿查點其初應購之書值約數千每歲添費數百金可以補其未備
一一二年後擬于院中自備活字板一副雇刻工之精於刻圖者數名其初譯件不多可倩書坊代印
一書院房屋總宜寬敞整潔其居地宜附近通商口岸取其傳遞便捷消息靈通而外洋各報紙公司船隨到隨送卽可分譯不致稽留
一書院費用皆有定額擬派一友應者專司出入按月呈

報至書院內各項額外開支皆宜預籌經費按年撥給以
爲書院立不拔之基焉